

Ota Informa

August 10th, 2024 Edition



Edited and issued by
Ota International
Association



太田インフォマ 2024年8月10日号 (英語版)

P1.災害時の避難について考えよう!

P2.国民健康保険 & 後期高齢者医療制度加入の皆さんへ・マイナンバーカードの健康保険証利用の申込みはセブン銀行 ATM で!・令和7年度幼稚園 & 認定こども園 (幼稚園由来) 入園児を募集

P3.無料便利に活用! ごみ分別アプリ・市税の8月納税・SOS 外国人のための法律相談(無料・秘密厳守・通訳あり)・8~9月の無料法律相談

P4.休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所 休日歯科診療・ハローワークおた外国人出張行政相談コーナー 外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設日

*折り込みチラシ: ✓ 太田日本語教室あゆみの会「令和6年度2学期日本語教室開催日程」・国際交流協会会員募集中・災害時言語ボランティア募集中・外国語版太田市民のための防災マニュアルのご案内 ✓ 太田警察署からのお知らせ「この夏、飲酒に係るトラブルをなくそう!」・「あなたのまちの交番 & 駐在所」

Be Ready for Emergency Evacuation!

Both physically and mentally, staying in an evacuation shelter *Hinanjo* is more stressful than being at home and there is also a risk of spreading infectious diseases due to the large number of people crowded together during a disaster. In addition to evacuation shelters, it is important to diversify your evacuation sites including staying at home, the homes of relatives and friends, hotels, and evacuation in a car.

Car Evacuation

For those who would not like to evacuate to a shelter for reasons of privacy or to care for pets, there are parking lots where people can park their car and stay there temporarily. (*However, expectant mothers and those who are concerned about their physical condition may choose other evacuation methods.) Please check the QR code on the right (Japanese only) for more details and precautions.



	Facility (Car Park)	Address	Capacity (approx.)
1	Kuai Gyousei Center	Ota-Shi Iizuka-Cho 591-1	130
2	Niragawa Gyousei Center	Ota-Shi Higashi Nagaoka-Cho 1853	130
3	Godo Gyousei Center	Ota-Shi Sugashio-Cho 345	130
4	Kyuhaku Gyousei Center	Ota-Shi Ryumai-Cho 4053	140
5	Housen Sports Hiroba	Ota-Shi Nishinoya-Cho 40-4	300
6	Yabuzukahonmachi Chuo Kouminkan	Ota-Shi Obara-Cho 505	110
7	Yabuzukahonmachi Hoken Center	Ota-Shi Obara-Cho 482-1	100



Evacuation for Pets

In the event of a disaster, the first thing to do is to ensure the safety of the owners themselves and their families, but it is also important to keep your pets safe and prepare for them. For more information on disaster prevention for pets, please check the QR code on the right (only in Japanese).



What Pet Owners Should Do Before and During a Disaster:



Before

- Prepare for emergency at home.
- Train your pets and keep them healthy.
- Make sure that your pets will not get lost (microchipping, etc. to clearly identify the owner).
- Make go bags, and secure evacuation stockpiles for them.
- Check shelters and routes, etc.

During

- Ensure everyone's safety including pets.
- Take pets to a shelter.
- Follow rules for owners and pets at a shelter or temporary housing, and keep them healthy.



For more information:

Ota City Hall (3F / Counter 37), Crisis Management Office Kiki Kanri-Shitsu ☎0276-47-1916

Simple Japanese やさしい日本語 Ota Informa is available on our website.

For more information about *Ota Informa*, please contact at the **OTA CITY HALL, International Affairs Division (Kokusai-Ka)** and the **OTA INTERNATIONAL ASSOCIATION (Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyoukai)**.

Address: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35

Tel: 0276-47-1908 & 0276-48-1001 / FAX: 0276-48-1012 Email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

Website: <http://www.city.ota.gunma.jp/005gyousei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu-eng/index.html>



Vietnamese

太田市役所国際課・太田市国際交流協会 (英語版行政情報)



This information bulletin is available at: Aeon Mall Ota, Airys Hall Arena, Arts Museum and Library Ota, Comprehensive Social Education Center *Shakai Kyouiku Sougou Center*, Cultopia, Cultural Learning Center *Gakushu Bunka Center*, Hello Work Ota, Ota Pension Office *Ota Nenkin Jimusho*, Ota Main Post Office *Ota Yubinkyoku*, Ota Police Station *Ota Keisatsusho*, every Community Gyousei Center, every Health *Hoken Center*, every Service Center, Ojima Government Building *Ojima Chousha*, Ota City Hall (Information Desk, Consultation Counter for Foreign Residents *Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi One Stop Center*), and on the Ota International Association website.

TO: Members of National Health Insurance and Advanced Elderly Medical Service System

● A New Insurance Card will be delivered in July 2024.

Expiry date: until July 31, 2025

Note: New insurance cards will NOT be issued on or after December 2, 2024. Insurance cards that have already been issued can be used until the expiry date as long as there are no changes.

● Myna Insurance Card

The *Myna Hokenshou* (insurance card) is a *My Number* Card that has been registered for use as a health insurance card.

Myna Insurance Card Holders

If you are going to be newly enrolled in the National Health Insurance or Advanced Elderly Medical Service System on or after December 2nd, 2024, you will receive a 'Notice of Eligibility Information (*Shikaku Jouhou no Oshirase*).' Please present it together with your *Myna* Insurance Card, if you visit a medical institution that does not accept the *Myna* Insurance Card. For more information, please check the QR code above (only in Japanese).

Non-Myna Insurance Card Holders

A certificate of eligibility, *Shikaku Kakuninsho*, will be sent to you. If you present it at the counter of a medical institution, you can receive medical care at the same cost as before.

For National Health Insurance Kokuho Members:

Ota City Hall (1F / Counter 16), National Health Insurance Division *Kokumin Kenkou Hoken-Ka* ☎0276-47-1825

For Advanced Elderly Medical Service System Kouki Koureisha Iryou Seido Members:

Ota City Hall (1F, Counter 12), Medical Welfare and Pension Division *Iryou Nenkin-Ka* ☎0276-47-1926

Please contact the call center below for more information about the **Myna Insurance Cards**.



National Health Insurance
Kokuho Cards
<Brown>



Advanced Elderly Medical
Service System
Kouki Koureisha Iryou Seido
Cards **<Green>**

Register your **My Number** Card to Use as Health Insurance Card at **Seven Bank!**

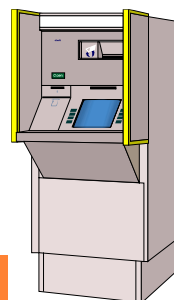
● If your smartphones are not compatible with the *Mynaportal* App (a dedicated application required for application), you do not have a smartphone, or you are not certain how to activate by phone, **→ Use a simple and easy Seven Bank ATM!**

What you need:

My Number Card and **PIN (4 digit)** that you have set up.
(No Health Insurance Card Required.)

Places you can use:

My Number Card can be used as an insurance card at medical institutions and pharmacies where the sticker or poster 'マイナ受付' is displayed.



For more information or inquiries regarding *Myna* Insurance Cards, *Myna Hokenshou*, including how to register to use them, please check the QR code (only in Japanese) or contact the call center.

Tool-Free My Number Call Center ☎0120-950-178

Kindergartens and Children Center Admissions for FY 2025

Enrollment for kindergartens *Youchien* and certified children centers *Nintei Kodomoen* (originally kindergarten) for FY 2025 *Reiwa 7 Nendo* (from April 2025 to March 2026); please contact facilities directly for details.

Eligible Children: 3 - 5 years old (as of April 1st, 2025)

Application: Fill out and submit the application form available at a facility from September 1st (Sunday), 2024, however, the date may vary depending on the facility.

Note: Some facilities have extended hours of daycare service *Azukari Hoiku*, or some has a column on the application for children between 1- and 2-years old needing childcare.

For Nurseries Hoikuen admissions, please check the city newspaper *Kouhou Ota* (September 1st edition).

Contact: Ota City Hall (3F / Counter 31), Children Affairs Division *Kodomo-Ka* ☎0276-47-1943



Vacancies.
(Only in Japanese.)

Free Garbage App. (App. for sorting out garbage)

Main Functions

- 1. Collection Alert:** Receive notification of collection days at a pre-set time on the previous days and on the days.
- 2. Calendar:** Choose an area to view collection dates by week or month.
- 3. Search:** Check how to sort garbage by using a keyword search.
- 4. How to Dispose** (available in **5 languages**): Find out how to sort out, dispose of them and cautions.

In addition, you can check frequently asked questions, information from the city, and search for disposal methods and companies for garbage that cannot be disposed of by the city. For inquiries, please contact below depending on what you need to know.

Garbage Collection and Separation:

Cleaning Services Section *Seisou Jigyuu-Ka* TEL:0276-31-8153

Garbage App.:

Regional Cleaning Union of Ota City and Three Towns *Ota-Shi Hoka Sanchou Kouiki Seisou Kumiai* TEL:0276-33-7980



iOS



Android



Upcoming FY2024 Payment Deadlines for Municipal Taxes

Municipal / Prefectural Inhabitant (2nd period) and National Health Insurance Tax (2nd period)

is due on **September 2nd, 2024 (Monday).**

Please be sure to make payments by the deadline. For tax payment inquiries, contact the Tax Collection Division *Shunou-Ka* in Ota City Hall (2F / Counter 23) ☎ 0276-47-1820.

SOS

- Legal Consultation for Foreign Residents (Free, Confidential, Interpreter Service)

In 2024	Kiryu	Oizumi
Date	August 25 th (Sun.)	September 8 th (Sun.)
Location	Bikini Kiryu Bunka Kaikan 4F (Kiryu-Shi Shimin Bunka Kaikan) Address: 2-5 Orihime-Cho, Kiryu	Oizumi-Machi Kominkan, Minami Bekkan, Kenshu-Shitsu, Address: 2011-1 Yoshida, Oizumi-Machi, Oura-Gun
Time	10:00 - 15:00 (Registration until 14:30.)	
Advisors	Lawyer, <i>Gyoseishoshi</i> (Immigration specialist) and <i>Sharoushi</i> (Labor and pension issues)	
Interpreters	English, Tagalog, Chinese, Portuguese, Spanish, Vietnamese and Nepalese	
Priority is given to those who have appointments.		
Reservation and Inquiry	One-Stop Consultation Center for Foreign Residents of Gunma 9:00-17:00 (Weekdays) ☎027-289-8275 (☎090-1215-6113 Available on consultation days only.)	

FREE LEGAL ADVICE (Only in Japanese. Dates and venues are subject to change.)

Location	Date	Hours	Consultation	Information / Appointment	Note
Ota City Hall (3F / Counter 38)	Aug.17 (Sat.)	9:30 – 12:00	20 mins per person	Ota City Hall (3F / Counter 38), Residents' Consultation Division, <i>Shimin Soudan-ka</i> ☎ 0276-47-1897 (Limited to those who live or work within the city.)	Service at all locations require an appointment beforehand; you can make an appointment up to 2 weeks in advance.
	Aug. 28 (Wed.)				
	Sep. 4 (Wed.)				
	Sep. 12 (Thu.)	13:30 – 16:00			
	Aug. 22 (Thu.)	9:30 – 12:00 13:30 – 16:00			
<i>Fukushi Kaikan</i> (Ota-Shi Iida- Cho 1549)	Aug. 19 (Mon.)	13:00 – 16:00		Ota City Social Welfare Conference, <i>Shakai Fukushima Kyougikai</i> ☎0276-46-6208 (Preferences will be given to those who reside or work within the city.)	



Doctors on Duty on Sundays and Holidays (Emergency)

If you have a fever or respiratory symptoms, please call from car, etc. before visiting clinics. (I.M. → Internal Medicine)

Aug. 12 (Mon.)	I.M. / Pediatrics	Hattori • Ebisusama Clinic (<i>Iizuka-Cho</i>)	0276-55-3111
	I.M.	Iijima Kokyukika Naika Clinic (<i>Shimokobayashi-Cho</i>)	0276-49-1121
	Ophthalmology	Baba Iin (<i>Takahayashi Higashi-Cho</i>)	0276-38-0220
Aug. 18 (Sun.)	I.M. / Pediatrics	Igarashi Iin (<i>Obara-Cho</i>)	0277-78-2405
	I.M.	Ota Heart Clinic (<i>Fujiagu-Cho</i>)	0276-57-6181
	Obstetrics-gynecology	Ito Sanfujinka (<i>Iida-Cho</i>)	0276-45-2330
Aug. 25 (Sun.)	I.M. / Pediatrics	Hirahara Naika Shoukakika (<i>Komaigi-Cho</i>)	0276-45-3891
	I.M. / Surgery / Dermatology	Sakamoto Ichoka Iin (<i>Obara-Cho</i>)	0277-40-4111
	Ophthalmology	Ogiwara Ganka (<i>Nitta Ichinoi-Cho</i>)	0276-57-1110
Sept. 1 (Sun.)	Pediatrics / I.M.	Kitamura Clinic (<i>Higashihon-Cho</i>)	0276-26-1000
	I.M.	Kuroiwa Naika Kokyukika Clinic (<i>Kamitajima-Cho</i>)	0276-32-9618
	Ophthalmology	Ota Suzuki Ganka (<i>Hachiman-Cho</i>)	0276-55-5402
Sept. 8 (Sun.)	Pediatrics	Tachibana Shonika Allergy Ka Clinic (<i>Fujiagu-Cho</i>)	0276-33-7177
	Surgery / I.M.	Ojima Clinic (<i>Kasukawa-Cho</i>)	0276-40-7171
	Ophthalmology	Josai Ganka (<i>Niino-Cho</i>)	0276-30-4177

Note: The doctors above are only on duty for seeing emergency patients.

Other patients are asked to seek treatment on weekdays.

Designated Emergency Hospitals providing Medical Services (only to emergency patients)

Please call the **Hospital Guidance Telephone Service** (☎0276-45-7799) to confirm available medical services.

Ota Kinen Byouin ☎0276-55-2200

IMS Ota Chuuo Sougou Byouin ☎0276-37-2378

Motojima Sougou Byouin ☎0276-22-7131

Shiroyama Byouin ☎0276-46-0311

Horie Byouin ☎0276-38-1215

Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎0277-78-1555

Weeknight Emergency Infirmary (I.M. or Pediatrics)

Location: Ota-Shi Health Hoken Center 1F

Address: Iida-Cho 818 ☎0276-60-3099

Reception Hours: Mon. to Sat. -18:45-21:45* (Excluding public holidays) *The reception hours may change.

Note: Treatments for mild illnesses are available. Please call before visit to check which specialist is on duty.

Dental Services on Sundays, Holidays, and Year-End/New Year Holidays (10:00~13:00)

Ota Nitta Shika Ishi Kaikan (Note: southwest of Ota City Hall; 2-3 min away walking distance.) ☎0276-45-7320

Hello Work OTA in Ota City Hall

Governmental Consultation Branch for Foreign Residents

Tuesday 13:00-16:00 (Excl. public holidays, year-end, and new year holidays)

Location: Ota City Hall (1F), Consultation Counter for Foreign Residents

Contact: Hello Work OTA ☎0276-46-8609 (43#)



English Consultation Counter for Foreign Residents in Ota City Hall

Monday - 9:00 to 11:30 / Thursday - 13:00 to 16:00

Face-to-Face English Assistance is NOT available on August 19th (Mon.).

Video Interpreting Service in **17 languages** using a tablet device is available during consultation hours for foreign residents (weekdays 9:00-11:30/13:00-16:00 except for Wednesdays and Friday afternoons) for procedures, consultations or other matters at the city hall. Please come and take-a-number at the reception.

Languages: English, Filipino, Hindi, Nepali, Indonesian, Vietnamese, Korean, Myanmar, Thai, French, Russian, Khmer, Malaysian, Ukrainian, Portuguese, Spanish, Chinese

Location: Ota City Hall (1F / Next to **Yamazaki Shop**), Consultation Counter for Foreign Residents
Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi One Stop Center

Notification of Birth, Child-Rearing Allowance and Public Assistance consultations can take time, so please come by early. Closed on public holidays including Year-End and New Year holidays.

Contact: Ota City Hall ☎0276-47-1111 (general) & 0276-47-1908 (Weekdays only; 8:30-12:00 / 13:00-17:00)

